

False Friend Alert!



Don't be under the illusion that *una ilusión* is a false perception, mirage, or hallucinatory state. Though it can mean this, the word (which is particularly popular in Spain) almost always indicates *excitement, enthusiasm, or delight*. The same goes for the adjective, *ilusionad@* (also common in Latin America), which means *thrilled or very happy* (about something).

¡Qué ilusión verte! [SP]

Me hace mucha

ilusión! [SP]

Está ilusionado con su
nueva casa.

It's so great to see you!

I can't wait!/I'm really looking
forward to it!

He's all excited about his
new house.

¡A ver si...

hace buen tiempo
viene (Lola)

¡Ojalá!

Espero que sí.

Esperemos que sí.

Eso espero.

Toca madera.

I hope . . . /Let's hope . . .

the weather's good
(Lola) comes

I wish!/If only!

I hope so.

Let's hope so.

I hope so.

Knock on wood.

Expressing a Negative Hope or Wish

Espero que... no llueva no gane las elecciones no caiga más el dólar	I hope . . . it doesn't rain he doesn't win the elections the dollar doesn't fall any more
Ojalá... no llueva no haya un atasco no pase	Let's hope . . . / Let's keep our fingers crossed . . . it doesn't rain there isn't a traffic jam it doesn't happen
Espero que no. Esperemos que no. No me haría ninguna gracia. ☹ [SP]	I hope not. Let's hope not. That really wouldn't be funny.
Sería horrible. Sería mala suerte. Sería una putada. ☹ [SP]	That would be horrible. That would be bad luck. That'd be a real bummer/ That'd really suck.

Expressing Regret

Es una pena. ¡Qué pena! Es una lástima. ¡Qué lastima! Es una pena que... ¡Qué pena que...! Es una lástima que... ¡Qué lástima que...! no puedes venir no vas a estar no estuviste	It's a pity. What a pity! It's a shame. What a shame! It's a pity that . . . What a pity that . . . ! It's a shame that . . . What a shame that . . . ! you can't come you won't be there you weren't there
Te hubiera gustado/ encantado.	You would have liked/ loved it.
Te hubiera gustado...	You would have liked . . .
Te hubiera encantado... el concierto la película el sitio	You would have loved . . . the concert the movie the place

Tenías que haber venido.	You should have come.
Te echamos de menos.	We missed you.
Te lo perdiste.	You missed out on it.
Me dio pena perdérmelo/la.	I'm sorry to have missed it.
Tenia que haber ido.	I should have gone.
Me hubiera gustado.	I would have liked to.
Me hubiera gustado...	I would have liked . . .
Me dio pena no... ir estar	I was sorry not . . . to go to be there
Me lo/la perdí.	I missed out on it.
Me quedé con las ganas.	I missed out on it./I would have liked to.
Otra vez será.	Oh well, another time.

Missing (Out) • Perder(se) vs. Echar de menos

Be careful how you translate miss. When you're talking about a feeling, use **echar de menos** (though note that in Latin America, **extrañar** is also common). When you're talking about not making it in time to catch a bus, train, or plane, use **perder** . And when you're talking about missing out on an event (a party or concert, for example), use **perderse** (the reflexive form).

Echo de menos a mi hermano.	I miss my brother.
Te vamos a extrañar. [LA]	We're going to miss you.
Perdí el tren.	I missed the train.
Me perdí el concierto.	I missed out on the concert.

Finally, there's the informal saying (**tú**) **te lo pierdes** ☹, meaning it's *your loss* (that is, you're missing out or going to miss out on something).

On the Spot

A Pili and Mark continue talking after Pepa has left. Fill in the blanks in their conversation.

- Pili Oye, Mark, ¿se lo decimos a Lola también?
 Mark ¿Qué?
 Pili Si quiere venir a Segovia con nosotros el sábado.
 Mark ¡Ah, sí! Yo por mí, (1) _____.
 Pili Seguro que le (2) _____.
 Mark Espero que (3) _____.
 Pili Sí, Lola siempre está (4) _____ salir de excursión.
 Mark Yo también. Además, tengo (5) _____ de conocer Segovia. Dicen que es muy bonita.
 Pili Es preciosa, ya verás.
 Mark Pero (6) _____ de tomar el cochinillo. Comer un cerdito recién nacido no me apetece (7) _____.

B You're speaking with a friend. Fill in the blanks in your conversation.

- Tú ¿Qué tal anoche? ¿Salisteis al final?
 Amiga Sí, estuvo genial. (1) _____ que haber venido.
 Tú ¿Y la película?
 Amiga Buenísima. Te (2) _____ encantado.
 Tú Sí, tengo (3) _____ de verla.
 Amiga Pues si piensas ir, llámame. No me (4) _____ verla otra vez.
 Tú Vale. ¿Y luego fuisteis a la fiesta de Paco?
 Amiga Claro. Estuvo muy divertido. En fin, te lo (5) _____.
 Tú Ya, me (6) _____ con las ganas.